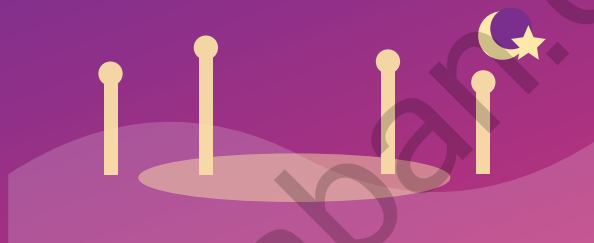


آموزش کاربردی زبان ترکی استانبولی

مکالمات کاربردی روزمره زبان ترکی استانبولی

سطح متوسط تا پیشرفته – همراه با تلفظ فارسی و ترجمه‌ی هر
جمله



تهیه شده توسط

چرب زبان | CharbZaban.com



پیش از شروع

این مجموعه، ۱۲ موقعیت واقعی و پرکاربرد روزمره را با سطح زبانی متوسط تا پیشرفته پوشش می‌دهد.

هر مکالمه شامل سه بخش است: **متن ترکی استانبولی، تلفظ فارسی** (برای خواندن روان بدون نیاز به تسلط بر الفبای لاتین) و **ترجمه فارسی** هر جمله. توصیه می‌کنیم ابتدا متن ترکی را با صدای بلند بخوانید، سپس تلفظ فارسی را برای تصحیح خودتان چک کنید و در پایان معنی جمله را مرور کنید. تلفظ‌های فارسی، تقریبی و برای کمک به تلفظ روان طراحی شده‌اند، نه معادل دقیق آوایی.

فهرست موقعیت‌های این کتاب

۱. دیدار دوباره با یک دوست قدیمی	۲. سفارش غذا و شکایت در رستوران
۳. خرید کفش، چانه‌زدن و مرجوع کالا	۴. اجاره کردن آپارتمان
۵. افتتاح حساب و مشکل کارت بانکی	۶. گرفتن نوبت دکتر پشت تلفن
۷. حمل‌ونقل عمومی و تأخیر اتوبوس	۸. یک مصاحبه‌ی شغلی
۹. گفتگو و اظهار نظر درباره‌ی اخبار روز	۱۰. دعوت به مهمانی و عذرخواهی برای تأخیر
۱۱. مشکل گم‌شدن چمدان در فرودگاه	۱۲. برنامه‌ریزی برای آخر هفته



موقعیت ۱

دیدار دوباره با یک دوست قدیمی

علی (A)

Merhaba! Ne var ne yok? Uzun zamandır görüşmüyoruz.

👉 **تلفظ:** مرحبا! نه وار نه یوک؟ اوزون زامان دیر گۆروشمویوروز.

👈 **سلام! چه خبرا؟ خیلی وقته همدیگه رو ندیدیم.**

مراد (B)

Valla iyiyim, sağ ol. Sen nasılsın, işler nasıl gidiyor?

👉 **تلفظ:** والا ایییم، ساغ اول. سن ناسیل سین، ایشلر ناسیل گیدیور؟

👈 **والا خوبم، ممنون. تو چطوری، کارها چطور پیش می‌رن؟**

علی (A)

Şikayet edemem. Yeni bir işe başladım geçen ay.

👉 **تلفظ:** شیکایت ادهمم. یئنی بیر ایشه باشلادیم گچن آی.

👈 **نمی‌تونم شکایت کنم. ماه پیش به کار جدید شروع کردم.**

مراد (B)

Hayırlı olsun! Nerede çalışıyorsun şimdi?

👉 **تلفظ:** خیرلی اولسون! نرهده چالیشیورسون شیمدی؟

👈 **مبارک باشه! الان کجا کار می‌کنی؟**

علی (A)

Bir yazılım şirketinde, merkez ofisi Kadıköy'de.

👉 **تلفظ:** بیر یازیلیم شیرکتینده، مرکز اوفیسی قادی کؤیده.

👈 **تو به شرکت نرم‌افزاری، دفتر مرکزیش تو قاضی‌کویه.**

مراد (B)

Süper! Bir ara buluşup kahve içelim o zaman.

☞ تلفظ: سوپر! بیر آرا بولوشوپ قهوه ایچهلیم او زامان.
جا عالیہ! پس یه وقتی همدیگه رو ببینیم و قهوه بخوریم.

علی (A)

Kesinlikle, sana yakında haber veririm.

☞ تلفظ: کسینلیکله، سانا یاکیندا خبر وریریم.
جا حتماً، بهزودی بهت خبر می‌دم.

نکته چرب‌زبانی: در ترکی، «Valla» (والّا) خیلی محاوره‌ای و رایج است و دقیقاً معادل «والا» در فارسی محاوره‌ای به‌کار می‌رود.

CharbZaban.com

سفارش غذا و شکایت در رستوران

گارسون

Hoş geldiniz, buyurun masanız hazır. Ne arzu edersiniz?

☛ تلفظ: خوش گلدینیز، بویورون ماسانیز حاضر. نه آرزو ادرسینیز؟

جا خوش اومدید، بفرمایید میزتون آماده‌ست. چی میل دارید؟

مشتری

Öncelikle bir mercimek çorbası alayım.

☛ تلفظ: اؤنجه‌لیکله بیر مرجیمک چورباسی آلائییم.

جا اول یه سوپ عدس میل می‌کنم.

گارسون

Tabii, ana yemek olarak ne istersiniz?

☛ تلفظ: طبیعی، آنا یمک اولاراک نه ایسترسینیز؟

جا البته، به‌عنوان غذای اصلی چی می‌خواید؟

مشتری

Izgara tavuk ve yanında pilav istiyorum, ama az baharatlı olsun lütfen.

☛ تلفظ: ایزگارا تاووق وه یانیندا پیلایو ایستیورم، اما آز باهاراتلی اولسون لوظفن.

جا مرغ کبابی با پلو می‌خوام، ولی لطفاً کم‌ادویه باشه.

مشتری

Affedersiniz, bu yemek çok tuzlu olmuş, değiştirebilir misiniz?

☛ تلفظ: عفادرسینیز، بو یمک چوک توزلو اولموش، دگیشتییره‌بیلیر می‌سینیز؟

جا ببخشید، این غذا خیلی شور شده، می‌شه عوضش کنید؟

گارسون

Özür dilerim efendim, hemen yenisini getiriyorum.

🗨️ **تلفظ:** عذور دیلریم افندیم، همن یئنی سینی گتیریورم.
👉 عذر می‌خواهم آقا/خانم، الان یه دونه‌ی تازه‌شو میارم.

مشتری

Hesabı alabilir miyiz lütfen? Üstü kalsın.

🗨️ **تلفظ:** حسابی آلابیلیر میبیز لوطفن؟ اوستو قالسین.
👉 می‌شه صورت حساب رو بیارید لطفاً؟ بقیه‌اش مال خودتون.

نکته چرب‌زبانی: عبارت «Üstü kalsın» یعنی «بقیه‌ی پول مال خودت باشه» و برای انعام دادن در ترکیه خیلی رایج است.

CharbZaban.com



موقعیت ۳

خرید کفش، چانه زدن و مرجوع کالا

فروشنده

Buyurun, size nasıl yardımcı olabilirim?

☎ **تلفظ:** بویورون، سیزه ناسیل یاردیمجی اولابیلیریم؟

👉 بفرمایید، چطور می‌تونم کمکتون کنم؟

مشتری

Şu ayakkabıya bakabilir miyim? Kaç numaraları var?

☎ **تلفظ:** شو آیاق قابییا باکابیلیر مییم؟ قاچ نمره‌لری وار؟

👉 می‌شه این کفش رو بینم؟ چه سایزهایی داره؟

فروشنده

38'den 44'e kadar mevcut. Hangi rengi istersiniz?

☎ **تلفظ:** اوتوزسکیزدن قیرق‌دۆرده قدر موجود. هانگی رنگی ایسترسینیز؟

👉 از ۳۸ تا ۴۴ موجوده. چه رنگی می‌خواید؟

مشتری

Siyahını 39 numara deneyebilir miyim?

☎ **تلفظ:** سیاهینی اوتوزدوقوز نمره دنه‌یه‌بیلیر مییم؟

👉 می‌شه مشکیش رو سایز ۳۹ امتحان کنم؟

مشتری

Biraz dar geldi, bir numara büyüğü var mı?

☎ **تلفظ:** بیراز دار گلدی، بیر نمره بویوغو وار می؟

👉 یه‌کم تنگ بود، یه سایز بزرگ‌تر دارید؟

فروشنده

Maalesef 40 numara kalmadı, ama sipariş verebiliriz.

❖ **تلفظ:** مأسف، قیرق نمره قالمادی، اما سیپاریش وره بیلیریز.
➤ متأسفانه سایز ۴۰ تموم شده، ولی می‌تونیم سفارش بدیم.

مشتری

Peki, fiyatla indirim yapabilir misiniz?

❖ **تلفظ:** پکی، فیاتتا ایندیریم یاپاییلیر می‌سینیز؟
➤ باشه، می‌شه رو قیمت تخفیف بدید؟

فروشنده

Size özel %10 indirim yapabilirim.

❖ **تلفظ:** سیزه اؤزل یوزدهاون ایندیریم یاپاییلیریم.
➤ می‌تونم ویژه‌ی شما ۱۰٪ تخفیف بدم.

مشتری (چند روز بعد)

Geçen hafta aldığım ceket iade etmek istiyorum, beden uymadı.

❖ **تلفظ:** گچن هفته آلدیغیم جکته‌ی ایاده اتمک ایستیوروم، بدن اویمادی.
➤ می‌خوام کتی که هفته پیش خریدم رو پس بدم، سایش جور نبود.

فروشنده

Fişiniz yanınızda mı? Değişim yapabiliriz ama iade için 15 gün süremiz var.

❖ **تلفظ:** فیشینیز یانی‌نیزدا می؟ دگیشیم یاپاییلیریز اما ایاده ایچین اون‌بش گون سورهمیز وار.
➤ فیشتون همراهتونه؟ می‌تونیم تعویض کنیم، ولی برای پس‌دادن ۱۵ روز مهلت داریم.

نکته چرب‌زبانی: جمله‌ی «Fiyatta indirim yapabilir misiniz?» یک عبارت مؤدبانه‌ی استاندارد برای چانه‌زدن در بازارهای ترکیه است.



موقعیت ۴

اجاره کردن آپارتمان

مستأجر

Merhaba, ilanda gördüğüm daireyi görmek istiyorum.

📞 تلفظ: مرحبا، ایلاندا گۆردوگوم دایره‌یی گۆرْمک ایستیوروم.

👉 سلام، می‌خوام آپارتمانی که تو آگهی دیدم رو ببینم.

صاحب‌خانه

Tabii, buyurun içeri. Daire iki artı bir, güneye bakıyor.

📞 تلفظ: طبیعی، بویورون ایچری. دایره ایکی آرتی بیر، گونییه باکی‌یور.

👉 البته، بفرمایید داخل. آپارتمان دو خوابه‌ست و رو به جنوبه.

مستأجر

Aidat dahil mi kirası?

📞 تلفظ: عایدات داخل می‌کیراسی؟

👉 شارژ ساختمان تو اجاره حساب می‌شه؟

صاحب‌خانه

Hayır, aidat ayrı, aylık 500 lira.

📞 تلفظ: های‌یر، عایدات آیری، آیلیک بش‌یوز لیرا.

👉 نه، شارژ جداس‌ت، ماهی ۵۰۰ لیره.

مستأجر

Depozito ne kadar isteniyor?

📞 تلفظ: دپوزیتو نه قدر ایستنی‌یور؟

👉 ودیعه چقدر می‌خوان؟

صاحب‌خانه

İki aylık kira kadar depozito alıyoruz.

👉 **تلفظ:** ایکی آیلک کیرا قدر دپوزیتو آلی یوروز.

👉 به اندازهی دو ماه اجاره، ودیعه می گیریم.

مستأجر

Sözleşme kaç yıllık yapılıyor?

👉 **تلفظ:** سۆزleşمه قاچ ییللیک یاپیلی یور؟

👉 قرارداد چند ساله بسته می شه؟

صاحب خانه

Genellikle bir yıllık yapıyoruz, sonra yenilenebilir.

👉 **تلفظ:** گنللیکله بیر ییللیک یاپی یوروز، سونرا یئنیلنه بیلیر.

👉 معمولاً یک ساله می بندیم، بعدش قابل تمدیده.

مستأجر

Düşüneyim, size birkaç gün içinde dönüş yaparım.

👉 **تلفظ:** دوشونه ییم، سیزه بیرقاچ گون ایچینده دؤنوش یاپاریم.

👉 فکر می کنم، ظرف چند روز بهتون جواب می دم.

نکته چرب زبانی: در ترکیه «depozito» (ودیعه) معمولاً معادل یک تا دو ماه اجاره است و «aidat» شارژ ماهانه ی ساختمان به حساب می آید.

افتتاح حساب و مشکل کارت بانکی

مشتری

Merhaba, yeni bir hesap açtırmak istiyorum.

📞 تلفظ: مرحبا، یئنی بیر حساب آچتیرماک ایستیوروم.

👉 سلام، می‌خواهم حساب جدید باز کنم.

کارمند بانک

Tabii, kimliğinizi alabilir miyim?

📞 تلفظ: طبیعی، کیملییینیزی آلابیلیر میییم؟

👉 البته، می‌شه کارت شناساییتون رو بگیرم؟

مشتری

Buyurun. Bir de kartım bloke olmuş, onu da çözebilir misiniz?

📞 تلفظ: بویورون. بیر ده کارتیم بلوکه اولموش، اونو دا چؤزه‌بیلیر می‌سینیز؟

👉 بفرمایید. راستی کارتم مسدود شده، می‌شه اونم حل کنید؟

کارمند بانک

Bakıyorum... Evet, şifrenizi yanlış girdiğiniz için bloke olmuş.

📞 تلفظ: باکی‌یوروم... اوت، شیفره‌نیزی یانلیش گیردیینیز ایچین بلوکه اولموش.

👉 دارم بررسی می‌کنم... بله، چون رمزتون رو اشتباه وارد کردید مسدود شده.

مشتری

Anladım, yeni şifre nasıl belirleyebilirim?

📞 تلفظ: آنلادیم، یئنی شیفره ناسیل بلیرله‌یه‌بیلیریم؟

👉 متوجه شدم، چطور می‌تونم رمز جدید تعیین کنم؟

کارمند بانک

Şimdi size bir SMS gönderiyorum, oradan belirleyebilirsiniz.

🗨️ **تلفظ:** شیمدی سیزه بیر اسماس گۆندری یوروم، اورادان بلیرله یه بیلیرسینیز.

👉 الان براتون یه پیامک می فرستم، از اونجا می تونید تعیین کنید.

مشتری

Teşekkür ederim, çok yardımcı oldunuz.

🗨️ **تلفظ:** تشکور ادریم، چوک یاردیمچی اولدونوز.

👉 ممنونم، خیلی کمکم کردید.

نکته چرب زبانی: فعل «bloke olmak» یعنی «مسدود شدن» و برای کارت بانکی، حساب یا حتی جاده به کار می رود.



موقعیت ۶

گرفتن نوبت دکتر پشت تلفن

منشی

Alo, Yıldız Kliniği, buyurun.

📞 تلفظ: آلو، ییلدیز کلینی، بویورون.

👉 آلو، کلینیک ییلدیز، بفرمایید.

بیمار

Merhaba, doktor bey için randevu almak istiyorum.

📞 تلفظ: مرحبا، دوکتور بی ایچین راندوو آلماک ایستیوروم.

👉 سلام، می‌خواهم برای آقای دکتر نوبت بگیرم.

منشی

Hangi gün müsaitsiniz?

📞 تلفظ: هانگی گون موسائیت‌سینیز؟

👉 کدام روز وقت دارید؟

بیمار

Bu hafta perşembe öğleden sonra olabilir mi?

📞 تلفظ: بو هفته پرشمبه اویله‌دن سونرا اولابیلیر می؟

👉 پنجشنبه‌ی همین هفته بعدازظهر می‌شه؟

منشی

Saat 15:00 uygun mu?

📞 تلفظ: ساعت اون‌بش اویغون مو؟

👉 ساعت ۱۵ مناسبه؟

بیمار

Uygun, ayrıca kontrol mü olacak yoksa yeni bir şikayet mi?

🗨️ **تلفظ:** اویغون، آیریجا کنترول مو اولاجاک یوکسا یئنی بیر شیکایت می؟
➡️ مناسبه، راستی این ویزیت کنترلیه یا شکایت جدیده؟ (این سؤال از منشیه)

منشی

Bu bilgiyi de not alıyorum, geçmiş olsun.

🗨️ **تلفظ:** بو بیلگی یی ده نوت آلی یوروم، گچمیش اولسون.
➡️ این اطلاعات رو هم یادداشت می‌کنم، زودتر خوب بشید.

بیمار

Teşekkürler, görüşmek üzere.

🗨️ **تلفظ:** تشکورلر، گۆروشمک اوزره.
➡️ ممنون، تا دیدار بعدی.

نکته چرب‌زبانی: عبارت «Geçmiş olsun» یکی از پرکاربردترین جملات ترکی است و در هر موقعیتی که کسی بیمار یا دچار مشکل باشد گفته می‌شود.

حمل و نقل عمومی و تأخیر اتوبوس

مسافر

Affedersiniz, bu otobüs Taksim'e gidiyor mu?

☎️ تلفظ: عفا در سینی، بو اتوبوس تاکسیمه گیدی یور مو؟

👉 ببخشید، این اتوبوس به تقسیم می‌ره؟

راننده

Hayır, siz karşıya geçip 28 numaralı otobüse binmelisiniz.

☎️ تلفظ: های ۱۲، سیز کارشیاا گچیپ ایگیرمی سکیز نمارالی اتوبوسه بینملی سینیز.

👉 نه، باید از اون طرف رد بشید و سوار اتوبوس شماره‌ی ۲۸ بشید.

مسافر

Peki ne kadar sürede gelir?

☎️ تلفظ: پکی نه قدر سوره‌ده گلیر؟

👉 باشه، چقدر طول می‌کشه بیاد؟

راننده

Genelde 10 dakikada bir geçiyor ama bu saatte trafik var.

☎️ تلفظ: گنلده اون دقیقه‌ده بیر گچی‌یور اما بو ساعتته ترافیک وار.

👉 معمولاً هر ۱۰ دقیقه یکی رد می‌شه ولی این ساعت ترافیکه.

مسافر

Anladım, teşekkür ederim.

☎️ تلفظ: آنلادیم، تشکور ادریم.

👉 متوجه شدم، ممنون.

مسافر ۲

Otobüs neden bu kadar gecikti?

🗨️ **تلفظ:** اوتوبوس نەدن بو قدر گجیكتی؟

➡️ چرا اتوبوس اینقدر تأخیر داشت؟

مسئول ایستگاه

Yol çalışması var, o yüzden gecikme oluyor, kusura bakmayın.

🗨️ **تلفظ:** یول چالیشماسی وار، او یوزدن گجیکمه اولویور، قصورا باکمایین.

➡️ تعمیرات جاده‌ست، به‌همین‌خاطر تأخیر پیش میاد، ببخشید.

نکته چرب‌زبانی: «Kusura bakmayın» یک عذرخواهی مؤدبانه و رسمی‌تر از «özür dilerim» است و در موقعیت‌های عمومی زیاد شنیده می‌شود.

CharbZaban.com



موقعیت ۸

یک مصاحبه‌ی شغلی

کارفرما

Kendinizden biraz bahseder misiniz?

📌 **تلفظ:** کندی نیزدن بیراز باحسه در می‌سینیز؟

👉 می‌شه یه کم درباره‌ی خودتون بگید؟

داوطلب

Tabii, ben pazarlama alanında beş yıllık deneyime sahibim.

📌 **تلفظ:** طبیعی، بن بازارلما آلانیندا بش ییللیک دنه‌ییمه صاحبیم.

👉 البته، من پنج سال سابقه در زمینه‌ی بازاریابی دارم.

کارفرما

Bu pozisyona neden başvurduunuz?

📌 **تلفظ:** بو پوزیسیونا نه‌دن باشوردونوز؟

👉 چرا برای این موقعیت درخواست دادید؟

داوطلب

Şirketinizin yenilikçi yaklaşımı beni gerçekten etkiledi.

📌 **تلفظ:** شیرکتی‌نیزین یئنیلکیچی یاکلاشیمی بنی گرچکدن اتکیلهدی.

👉 رویکرد نوآورانه‌ی شرکتتون واقعاً منو تحت تأثیر قرار داد.

کارفرما

Güçlü ve zayıf yönleriniz nelerdir?

📌 **تلفظ:** گوچلو وه ضعیف یؤن‌لری‌نیز نهلر‌دیر؟

👉 نقاط قوت و ضعف‌تون چیه؟

داوطلب

Güçlü yönüm takım çalışmasına yatkın olmam, zayıf yönüm bazen çok fazla detaya takılmam.

🗨️ **تلفظ:** گوچلو یؤنوم تاکیم چالیشماسینا یاتکین اولمام، ضعیف یؤنوم بازن چوک فضلا دتایا تاکیلمام.

➡️ **نقطه قوتم** توانایی کار تیمی ام هست، **نقطه ضعفم** اینه که بعضی وقت ها زیادی رو جزئیات گیر می دم.

کارفرما

Maaş beklentiniz nedir?

🗨️ **تلفظ:** معاش بکلنتی نیز نه دیر؟

➡️ **انتظار حقوقتون چقدره؟**

داوطلب

Piyasa koşullarına uygun bir teklif bekliyorum.

🗨️ **تلفظ:** پیاسا کوشوللارینا اویغون بیر تکلیف بکلی یوروم.

➡️ **منتظر پیشنهادی متناسب با شرایط بازار هستم.**

نکته چرب زبانی: به جای گفتن یک عدد دقیق برای حقوق، عبارت «piyasa koşullarına uygun» یک پاسخ دیپلماتیک و رایج در مصاحبه های ترکیه است.

موقعیت ۹

گفتگو و اظهار نظر درباره‌ی اخبار روز

سردار (A)

Bugünkü haberleri gördün mü? Trafik yasası değişmiş.

📌 **تلفظ:** بوگونکو خبرلری گۆردون مو؟ ترافیک یاساسی دگیشمیش.

👉 اخبار امروز رو دیدی؟ قانون راهنمایی‌وراندگی عوض شده.

لیلا (B)

Evet, duydum. Bence bu değişiklik çok gerekliydi.

📌 **تلفظ:** اوت، دویدوم. بنجه بو دگیشیکلیک چوک گرکلی‌یدی.

👉 آره، شنیدم. به‌نظرم این تغییر خیلی لازم بود.

سردار (A)

Katılmıyorum aslında, bazı maddeler çok sert bulundu.

📌 **تلفظ:** کاتیلیمی‌یوروم اصلیندا، بازی ماده‌لر چوک سرت بولوندو.

👉 راستش موافق نیستم، بعضی از مواد این قانون خیلی سخت‌گیرانه به‌نظر رسیدن.

لیلا (B)

Belki haklısın ama en azından kazaları azaltabilir.

📌 **تلفظ:** بلکی حاقلیسین اما این آزیندان قضالاری آزالتابیلیر.

👉 شاید حق با تو باشه ولی حداقل می‌تونه تصادف‌ها رو کم کنه.

سردار (A)

Umarım öyle olur, göreceğiz zaten birkaç ay içinde.

📌 **تلفظ:** اوماریم اویله اولور، گۆره‌جه‌ییز زاتن بیرقاج آی ایچینده.

👉 امیدوارم همین‌طور بشه، تازه ظرف چند ماه می‌فهمیم.

نکته چرب‌زبانی: برای بیان مؤدبانه‌ی مخالفت، به‌جای «Yanlışsın» (اشتباه می‌کنی) بهتر است از «Katılmıyorum» (موافق نیستم) استفاده شود.

CharbZaban.com



موقعیت ۱۰

دعوت به مهمانی و عذرخواهی برای تأخیر

صاحب‌خانه

Bu cumartesi evimizde küçük bir davet var, gelir misin?

📞 **تلفظ:** بو جمعرتسی اویمیزده کوچوک بیر داوت وار، گلیر می‌سین؟

👉 این شنبه تو خونه‌مون یه مهمونی کوچیک داریم، میای؟

مهمان

Tabii ki, seve seve gelirim. Saat kaçta başlıyor?

📞 **تلفظ:** طبیعی کی، سوه‌سوه گلیریم. سعت قاچتا باشلی‌یور؟

👉 البته که میام، با کمال میل. ساعت چند شروع می‌شه؟

صاحب‌خانه

Akşam yedi gibi, ama sen ne zaman istersen gelebilirsin.

📞 **تلفظ:** آک‌شام یدی گیبی، اما سن نه زامان ایسترسن گله‌بیلیرسین.

👉 حدود ساعت هفت عصر، ولی هر وقت خواستی می‌تونی بیای.

مهمان (روز مهمانی)

Kusura bakma, trafik yüzünden biraz geç kaldım.

📞 **تلفظ:** قصورا باکما، ترافیک یوزوندن بیراز گچ قالدیم.

👉 ببخشید، به‌خاطر ترافیک یه‌کم دیر کردم.

صاحب‌خانه

Önemli değil, tam vaktinde geldin sayılır, buyur içeri.

📞 **تلفظ:** اؤنملی دگیل، تام واقتینده گلدین ساییلیر، بویور ایچری.

👉 مهم نیست، می‌شه گفت دقیقاً سر وقت اومدی، بفرما داخل.

نکته چرب‌زبانی: «Seve seve» یعنی «با کمال میل» و نشان‌دهنده‌ی اشتیاق واقعی برای پذیرفتن یک دعوت است.



موقعیت ۱۱

مشکل گم شدن چمدان در فرودگاه

مسافر

Affedersiniz, valizim bagajdan çıkmadı.

📞 تلفظ: عفا در سینی، والیزیم باگاژدان چیکمادی.

👉 ببخشید، چمدونم از تحویل بار در نیومد.

مسئول فرودگاه

Üzgünüm efendim, biletinizi ve bagaj etiketinizi görebilir miyim?

📞 تلفظ: اوزگونوم افندیم، بیلته تی نیزی وه باگاژ اتیکه تی نیزی گوره بیلیر میبیم؟

👉 متأسفم آقا/خانم، می شه بلیط و برچسب چمدونتون رو ببینم؟

مسافر

Buyurun, işte biletim ve etiket numarası.

📞 تلفظ: بویورون، ایشته بیلته تیم وه اتیکت نمره سی.

👉 بفرمایید، این هم بلیط و شماره ی برچسب.

مسئول فرودگاه

Sistemde bakıyorum, valiziniz yanlışlıkla başka uçağa yüklenmiş.

📞 تلفظ: سیستمده باکی یوروم، والیزینیز یانلیشلیکلا باشکا اوچاغا یوکلنمیش.

👉 دارم تو سیستم چک می کنم، چمدونتون اشتباهی رو یه هواپیمای دیگه بارگیری شده.

مسافر

Ne zaman elime ulaşır peki?

📞 تلفظ: نه زامان الیمه اولاشیر پکی؟

👉 پس کی دستم می رسه؟

مسئول فرودگاه

En geç yarın akşam adresinize teslim edilecek.

🗨️ **تلفظ:** این گج یارین آکشام آدرسی‌نیزه تسلیم ادیله‌جک.

👉 حداکثر تا فردا عصر به آدرستون تحویل داده می‌شه.

مسافر

Peki, teşekkür ederim, umarım sorun olmaz.

🗨️ **تلفظ:** پکی، تشکُور ادریم، اوماریم سورون اولماز.

👉 باشه، ممنون، امیدوارم مشکلی پیش نیاد.

نکته چرب‌زبانی: واژه‌ی «valiz» و «bagaj» هر دو به‌معنی چمدان و بار سفر هستند و در فرودگاه‌ها به‌جای هم استفاده می‌شوند.



موقعیت ۱۲

برنامه‌ریزی برای آخر هفته

دنیز (A)

Bu hafta sonu için bir planın var mı?

📞 **تلفظ:** بو هفته سونو ایچین بیر پلانین وار می؟

👉 برای این آخر هفته برنامه‌ای داری؟

آیسه (B)

Henüz yok, aklımda bir şey yok. Sen ne düşünüyorsun?

📞 **تلفظ:** هنوز یوک، آکلیمدا بیر شی یوک. سن نه دوشونویورسون؟

👉 هنوز نه، چیزی تو ذهنم نیست. تو چه فکری می‌کنی؟

دنیز (A)

Boğaz'da yürüyüşe çıkıp sonra bir kafede oturalım mı?

📞 **تلفظ:** بوغازدا یورویوشه چیکپ سونرا بیر کافده اوتورالیم می؟

👉 بریم کنار بسفر پیاده‌روی و بعدش تو یه کافه بشینیم؟

آیسه (B)

Kulağa harika geliyor, hava da güzel olacakmış zaten.

📞 **تلفظ:** قولاغا هاریکا گلی‌یور، هوا دا گوزل اولاجاکمیش زاتن.

👉 به نظر عالی میاد، هوا هم قراره خوب باشه.

دنیز (A)

O zaman cumartesi saat on birde buluşalım.

📞 **تلفظ:** او زامان جمعرتسی سعت اون‌بیرده بولوشالیم.

👉 پس شنبه ساعت یازده همدیگه رو ببینیم.

آیسه (B)

Tamamdır, orada görüşürüz.

🔊 تلفظ: تمامدیر، اورادا گُروشوروز.

👉 باشه، اونجا می بینمت.

نکته چرب زبانی: عبارت «Kulağa harika geliyor» یعنی «به گوش عالی میاد» و معادل رایج «به نظر عالیه» در مکالمات دوستانه است.

CharbZaban.com

CharbZaban.com